

尊敬的中华人民共和国 习近平 国家主席阁下

敬启

您好，我是日本熊本县美里町的一个居民。

1634年中国禅僧·默子如定（1597-1657）在长崎架起了一座日本最早的拱形“眼镜桥”（照片）。我们日本人从该座“眼镜桥”中学习了拱形石桥的架桥技术。

我们日本人每次走过拱形石桥，都会想起中国带给日本的智慧之深。

美里町以众多美丽的中式石拱桥而闻名。“灵台桥”就是其中之一，建于1847年（照片）这座灵台桥是中式石拱桥在日本的象征。随函附上我的书《灵台桥》，敬呈给阁下您。

如果阁下您有机会来访美里町，我们将欣然以最高的敬意热烈欢迎您，务请您研讨为盼。

此致

敬礼！

2018年11月12日

一村一博

住所（略）



“眼镜桥”



“灵台桥”

（以下翻訳） -

拝啓

私は日本国熊本県美里町の一住民です。

1634年に中国の禅僧・默子如定（1597-1657）が長崎で日本最初のアーチ式の「眼鏡橋」を架橋しました（写真）。我われ日本人はその「眼鏡橋」からアーチ式石橋の架橋技術を学びました。我われ日本人はアーチ式石橋を渡るたびに中国が日本にもたらした知恵の深さに思いを致します。

美里町は中国式の多くの美しいアーチ石橋で有名です。「霊台橋」はその一つで1847年につくられました（写真）。この霊台橋は、中国式アーチ石橋の日本におけるシンボルです。私の著書『霊台橋』を同封して謹呈いたします。

貴下が美里町をご来訪される機会がありますときは、我われは喜んで最高の尊敬をもって熱烈に歓迎いたします。

敬具